

Geschäftsbedingungen der Alasco GmbH /

Terms & Conditions of Alasco GmbH

Stand: 20.10.2025

As of: 2025-10-20

A. Allgemeine Bedingungen / General Terms & Conditions	3
Geltungsbereich / Scope	3
Vertragsschluss / Conclusion of the Contract	4
Zahlungsbedingungen / Terms of Payment	4
Preisänderung / Price Change	5
Laufzeit und Kündigung / Duration and Termination of the Contract	6
Erfüllung der geschuldeten Leistungen / Fulfilment of the owed Services	8
Vertraulichkeit und Geheimhaltung / Confidentiality and Non-Disclosure	9
Datenschutz / Data Protection	10
Compliance / Compliance	10
Export / Export	10
Freistellungspflicht / Indemnity Obligation	11
Geistiges Eigentum von Dritten / Property Rights of Third Parties	12
Haftung / Liability	13
Höhere Gewalt / Force Majeure	13
Abtretung und Aufrechnung / Assignment and Set-Off	14
Änderungsvorbehalt / Subject to Change	15
Sonstiges / Miscellaneous	15

B. Software bezogene Bedingungen / <i>Software related conditions</i>	16
Vertragsgegenstand / <i>Subject of the Contract</i>	16
Open Source Software / <i>Open Source Software</i>	17
Softwareprodukte von Drittanbietern / <i>Software Products of Third Parties</i>	18
Anbindung von Drittsystemen / <i>Connection of Third-Party Systems</i>	19
Bereitstellung der Software / <i>Provision of the Software</i>	20
Nutzungsrechte an der Software / <i>Software Usage Rights</i>	20
Kundendaten / <i>Customer Data</i>	22
Begriffsbestimmung Kundendaten / <i>Definition of Customer Data</i>	22
Nutzungsrechte an Kundendaten / <i>Rights of Use of Customer Data</i>	24
Verfügbarkeit / <i>Availability</i>	25
Wartung und Support / <i>Maintenance and Support</i>	26
Unterstützung des Kunden / <i>Customer Support</i>	27
Datenmigration / <i>Data Migration</i>	27
Onboarding / <i>Onboarding</i>	27
Datenexport / <i>Data Export</i>	28
Pflichten des Kunden / <i>Customer Duties</i>	28
Gewährleistung / <i>Warranty</i>	31
Leistungsänderung / <i>Service Change</i>	32

convenient translation

A. Allgemeine Bedingungen

Diese Bedingungen gliedern sich in Allgemeine Bedingungen und Softwareproduktbezogene Bedingungen. Gemeinsam bilden sie die Geschäftsbedingungen der Alasco.

General Terms & Conditions

These conditions are divided into general conditions and software product-related conditions. Together, they form the terms and conditions of Alasco.

1. Geltungsbereich

Scope

- 1.1. Diese Geschäftsbedingungen gelten für alle gegenwärtigen und zukünftigen Leistungen der Alasco GmbH, Leopoldstraße 21, 80802 München, ("Alasco") im Zusammenhang mit der Bereitstellung von Software und den dazugehörigen Serviceleistungen. Die Bedingungen regeln das Vertragsverhältnis zwischen Alasco und den Personen, die die Leistungen der Alasco in Anspruch nehmen (nachfolgend "Kunden").

These terms and conditions apply to all current and future services provided by Alasco GmbH, Leopoldstraße 21, 80802 Munich, ('Alasco') in connection with the provision of software and related services. The conditions govern the contractual relationship between Alasco and the persons who use the services of Alasco (hereinafter 'customers').
- 1.2. Das Angebot von Alasco richtet sich ausschließlich an Unternehmer im Sinne des § 14 BGB. Mit der Nutzung unserer Dienste oder der Bestellung eines unserer Angebote bestätigt der Kunde, dass es sich bei ihm um einen Unternehmer handelt. Auf Verlangen von Alasco wird er dies unverzüglich (etwa durch Vorlage eines Gewerbescheins) nachweisen.

Alasco's offer of services is aimed exclusively at traders within the meaning of § 14 German Civil Code ('BGB'). By using our services or ordering one of our offers, the customer confirms that he is a trader. At Alasco's request, he will provide proof of this promptly (e.g. by presenting a trade licence).
- 1.3. Diese Geschäftsbedingungen enthalten die zwischen Alasco und dem Kunden ausschließlich geltenden Bedingungen, sofern diese nicht durch eine schriftliche oder mittels fortgeschrittener Signatur geschlossene Vereinbarung zwischen den Parteien abgeändert werden.

These terms and conditions contain the only terms and conditions exclusively applicable between Alasco and the customer, unless they are modified by a written agreement or an agreement concluded by means of advanced electronic signature between the parties.
- 1.4. Abweichende oder entgegenstehende Vereinbarungen des Kunden gelten nicht, auch wenn ihnen Alasco nicht noch einmal ausdrücklich widerspricht oder mit der Erbringung von Leistungen trotz ihrer Kenntnis beginnt. Bestätigte, abweichende Bedingungen des Kunden sind im Konfliktfall zu diesen Geschäftsbedingungen als nachrangig zu betrachten.

Any differing or conflicting agreements made by the customer shall not apply, even if Alasco does not expressly object or begins to provide services despite being aware of them. Confirmed, deviating conditions of the customer are to be regarded as subordinate in the event of a conflict to these conditions.
- 1.5. Mitarbeiter von Alasco dürfen nur dann von einem Vertrag abweichende Vereinbarungen, Nebenabreden oder Zusagen treffen, sofern sie hierzu von

Alasco employees may only make agreements, side agreements or commitments that deviate from a contract if they have been expressly authorised to do so by Alasco or have been

Alasco ausdrücklich bevollmächtigt oder kraft allgemeiner Handlungsvollmacht i.S.v. § 54 HGB ermächtigt worden sind oder ihre Berechtigung aufgrund Prokura oder Organstellung ableiten können.

authorised by virtue of general power of attorney within the meaning of § 54 of the German Commercial Code (HGB) or can derive their authorisation on the basis of power of attorney or institutional status.

2. Vertragsschluss

Conclusion of the Contract

- | | | |
|------|---|--|
| 2.1. | Vertragsabschlüsse bedürfen zu ihrer Wirksamkeit mindestens der fortgeschrittenen Signatur. Dies gilt auch für Ergänzungen, Änderungen oder Nebenvereinbarungen. | Conclusions of contracts must be at least made in advanced electronic signature to be effective. This also applies to additions, changes or ancillary agreements. |
| 2.2. | Alasco ist längstens für die Dauer von vier Wochen an ihr Angebot gebunden, es sei denn, aus dem Angebot ergibt sich eine abweichende Frist. | Alasco is bound to its offer for a maximum of four weeks, unless a different period arises from the offer. |
| 2.3. | Bei Abweichungen zwischen den im als "Vertragsangebot" bezeichneten Dokument getroffenen Regelungen und den Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen gehen die Regelungen im Vertragsangebot vor. | In the event of any discrepancy between the provisions of the document entitled 'Contract Offer' and the provisions of these terms & conditions, the provisions of the Contract Offer shall prevail. |

3. Zahlungsbedingungen

Terms of Payment

- | | | |
|------|--|---|
| 3.1. | Die Vergütung ergibt sich aus der vertraglichen Vereinbarung und kann sich aus einmaligen und wiederkehrenden Preisbestandteilen zusammensetzen. | The fee is based on the contractual agreement and may consist of one-time and recurring price components. |
| 3.2. | Sofern nicht anders vereinbart, ist die Vergütung zuzüglich des jeweils anwendbaren gesetzlichen Umsatzsteuersatzes und anderen gesetzlichen indirekten Steuern sowie allen Zuschlägen und Aufschlägen jährlich im Voraus mit Beginn des Abrechnungsbeginn fällig. | Unless otherwise agreed, the fee is due annually in advance at the beginning of the accounting period, plus the applicable statutory value added tax and other statutory indirect taxes, as well as all surcharges and markups. |
| 3.3. | Die Rechnungsstellung erfolgt ausschließlich per E-Mail an die vom Kunden vorgegebene Rechnungsadresse. | Invoices are sent exclusively by e-mail to the billing address provided by the customer. |
| 3.4. | Eine Änderung des Rechnungsempfängers ist nur für künftige Rechnungen und nur nach Mitteilung des Kunden mit einer Frist von dreißig Tagen zum Ende der laufenden Vertragsperiode möglich. | A change of the invoice recipient is only possible for future invoices and only after notification by the customer with a notice period of thirty days to the end of the current contract period. |

- | | |
|--|---|
| <p>3.5. Verlangt der Kunde nach Rechnungstellung rückwirkend die Änderung des Rechnungsempfängers oder dessen Kontaktdaten, ist Alasco berechtigt, dem Kunden den damit einhergehenden Verwaltungsaufwand mit einer Pauschale in Höhe von EUR 90,00 in Rechnung zu stellen.</p> | <p>If, after the invoice has been issued, the customer retroactively requests a change of the invoice recipient or the invoice recipient's contact details, Alasco is entitled to charge the customer a flat fee of €90.00 for the administrative costs incurred.</p> |
| <p>3.6. Sofern im Vertrag keine andere Zahlungsfrist vereinbart oder in der Rechnung genannt ist, ist der Rechnungsbetrag vom Kunden unverzüglich, spätestens innerhalb von 14 Tagen nach Zugang der Rechnung ohne Abzug zu begleichen. Vor Zahlung der Vergütung ist Alasco nicht zur Leistungserbringung verpflichtet.</p> | <p>Unless the contract stipulates a different payment period or the invoice states a different payment period, the customer shall pay the invoice amount without delay and no later than 14 days after receipt of the invoice, without any deductions. Alasco is not obliged to provide the service until the fee has been paid.</p> |
| <p>3.7. Alle Zahlungen erfolgen bargeldlos auf das Konto der Alasco.</p> | <p>All payments are made cashless to the Alasco's bank account.</p> |
| <p>3.8. Kommt der Kunde mit der Zahlung in Verzug, ist die Geldschuld während des Verzugs zu verzinsen. Der Zinssatz beträgt gemäß § 288 Abs. 2 BGB neun Prozentpunkte über dem jeweiligen Basiszinssatz. Gegenüber Kaufleuten bleibt der Anspruch von Alasco auf den kaufmännischen Fälligkeitszins nach § 353 HGB unberührt.</p> | <p>If the customer defaults on payment, interest shall be charged on the debt during the period of default. The interest rate shall be nine percentage points above the respective base interest rate in accordance with clause 288 (2) BGB. Alasco's claim for commercial interest after the due date remains unaffected in relation to merchants in accordance with clause 353 HGB.</p> |
| <p>3.9. Sollte der Kunde mit der Zahlung von unbestrittenen Forderungen in Höhe von mehr als einer Monatsvergütung bzw. mehr als 1/12 einer Jahresvergütung in Verzug sein, kann Alasco nach vorheriger Mahnung mit angemessener Fristsetzung und Ablauf der Frist zur Sperrung den Zugang des Kunden zur Software ganz oder teilweise einschränken. Der Vergütungsanspruch von Alasco bleibt von der Sperrung unberührt. Der Zugang zur Software wird nach Begleichung der Rückstände unverzüglich wieder freigeschaltet. Das Recht der Zugangssperrung besteht als milderer Mittel auch dann, wenn Alasco ein Recht zur außerordentlichen Kündigung hat.</p> | <p>Should the customer be in default of payment of undisputed claims in excess of more than one month's fee or more than 1/12 of an annual fee, Alasco may, after prior warning with a reasonable deadline and expiry of the deadline, restrict the customer's access to the software in whole or in part. Alasco's claim for fees remains unaffected by the blocking. Access to the software will be restored immediately after the outstanding amounts have been paid. The right to block access also exists as a less severe measure if Alasco has the right to extraordinary termination.</p> |

4. Preisänderung

Price Change

- | | |
|--|--|
| <p>4.1. Alasco kann für die auf eine Vertragsperiode (s. Definition in Ziffer A.5.2.) folgende Vertragsperiode bei gleichbleibendem Leistungsumfang eine Preissteigerung von maximal in dem Umfang vornehmen, in dem sich der nachfolgende unter Ziffer A.4.2. genannte Index geändert hat</p> | <p>For the contract period following a contract period (see definition in clause A.5.2.) and for the same scope of services, Alasco may implement a price increase of no more than the change in the index referred to in clause A.4.2 ('scope of changes'). The index development between the time of the conclusion of the</p> |
|--|--|

	("Änderungsrahmen"). Für die Vergütungsanpassung ist für den Änderungsrahmen die Indexentwicklung zwischen dem Zeitpunkt des Vertragsschlusses veröffentlichten Indexstand und dem Zeitpunkt der Anpassungserklärung zuletzt veröffentlichte Indexstand maßgeblich.	contract published index level and the time of the adjustment declaration of the most recently published index level is decisive for the adjustment of the fees for the scope of changes.
4.2.	Für die Ermittlung des Änderungsrahmens ist der vom Statistischen Bundesamt veröffentlichte Index "Verbraucherpreisindex für Deutschland" zugrunde zu legen. Sollte dieser Index nicht mehr veröffentlicht werden, ist für die Ermittlung des Änderungsrahmens derjenige vom Statistischen Bundesamt veröffentlichte Index maßgeblich, der die Entwicklung der Preissteigerung in dem Wirtschaftszweig am ehesten abbildet, in dem Alasco tätig ist.	The consumer price index for Germany published by the Federal Statistical Office shall be used to determine the scope of changes. If this index is no longer published, the index published by the Federal Statistical Office that most closely reflects the development of price increases in the economic sector in which Alasco operates shall be used to determine the scope of changes.
4.3.	Im Falle einer Erhöhung benachrichtigt Alasco den Kunden mindestens dreißig (30) Tage vor der Vertragsverlängerung. Die neue Vergütung gilt ab dem Beginn der Verlängerung als vereinbart, sofern der Kunde nicht vorher widerspricht. Wenn der Kunde der Preiserhöhung widerspricht, ist Alasco berechtigt, den Vertrag zum Ende der laufenden Vertragsperiode zu kündigen. Hierauf wird Alasco den Kunden im Rahmen der Benachrichtigung hinweisen.	In the event of an increase, Alasco shall notify the customer at least thirty (30) days before the contract is extended. The new fee shall be deemed agreed from the start of the extension, unless the customer objects beforehand. If the customer objects to the price increase, Alasco shall be entitled to terminate the contract at the end of the current contract period. Alasco will make the customer aware of this in the notification.
5.	Laufzeit und Kündigung	Duration & Termination of the Contract
5.1.	Soweit die Parteien keine abweichende Vereinbarung getroffen haben, die mindestens mittels fortgeschrittener elektronischer Signatur geschlossen wurde, gilt das Folgende:	Unless the parties have made a different agreement, which has been concluded at least by means of an advanced electronic signature, the following shall apply:
5.2.	Der Vertrag läuft, sofern er nicht vorher nach Maßgabe dieser Bedingungen gekündigt wird, für einen Zeitraum von 12 Monaten (sog. "erste Vertragsperiode"), gerechnet ab dem vertraglich vereinbarten Abrechnungsbeginn. Sofern kein Abrechnungsbeginn vereinbart ist, beginnt die Vertragsperiode mit Vertragsschluss.	The contract shall run, provided it is not previously terminated in accordance with these terms and conditions, for a period of 12 months (the 'initial contract period'), calculated from the contractually agreed start of billing. If no start of billing has been agreed, the contract period shall begin upon conclusion of the contract.
5.3.	Die erste Vertragsperiode verlängert sich automatisch um einen Zeitraum von jeweils 12 Monaten (jeweils "weitere Vertragsperiode"), sofern vertraglich nichts anderes vereinbart ist und sofern der Vertrag nicht von einer Vertragspartei mit	The first contract period shall be automatically extended by a period of 12 months (each an 'additional contract period'), unless otherwise contractually agreed and unless the contract is terminated by one of the parties with a notice period of at least 90 days before the end of the

- einer Frist von mindestens 90 Tagen vor Ablauf der ersten Vertragsperiode bzw. einer weiteren Vertragsperiode gekündigt wird. Im Falle einer form- und fristgerechten Kündigung endet der Vertrag mit Ablauf der entsprechenden ersten oder weiteren Vertragsperiode.
- 5.4. Eine teilweise Kündigung ist nur in Bezug auf einzeln bepreiste Leistungen mit Ausnahme der Grundvergütung möglich und lässt den Bestand des Vertrags und die weiteren darin vereinbarten Leistungen unberührt.
- 5.5. Das Recht der außerordentlichen Kündigung bleibt unberührt. Ein wichtiger Grund, der Alasco zur fristlosen Kündigung berechtigt, liegt insbesondere in folgenden Fällen vor:
- 5.5.1. Wenn der Kunde die Rechte der Alasco an der Software dadurch verletzt, dass er die ihm eingeräumten Nutzungsrechte verletzt und diese Verletzung auf eine Abmahnung in Textform der Alasco hin nicht innerhalb der ihm in der Abmahnung gesetzten, angemessenen Frist abstellt;
- 5.5.2. Wenn der Kunde eine oder mehrere seiner Verpflichtungen aus Ziffern A.3, A.8, A.9, B.11 oder andere wesentliche Vertragspflichten verletzt und diese Verletzung – sofern heilbar – nicht innerhalb einer angemessenen Frist nach Erhalt einer entsprechenden Abmahnung von Alasco heilt;
- 5.5.3. Wenn der Kunde die Eröffnung des Insolvenzverfahrens über sein Vermögen beantragt oder über sein Vermögen das Insolvenzverfahren eröffnet oder die Eröffnung mangels Masse abgelehnt wird;
- 5.5.4. Ein wichtiger Grund, der den Kunden zur fristlosen Kündigung berechtigt, liegt nur vor, wenn Alasco eine wesentliche Vertragspflicht unter diesen AGB nachhaltig verletzt und diese Verletzung nicht innerhalb einer angemessenen, mindestens zweiwöchigen Frist ab Erhalt einer entsprechenden schriftlichen Abmahnung des Kunden heilt bzw. – sofern die Verletzung nicht heilbar ist – für entstandene Schäden im Rahmen der Ziffer A.13 Ersatz leistet und nachvollziehbar darlegt, dass Alasco angemessene Maßnahmen zur Abwendung vergleichbarer Verletzungen in der Zukunft getroffen hat.
- first contract period or an additional contract period. In the event of a termination in due form and time, the contract shall end at the end of the corresponding first or additional contract period.
- A partial cancellation is only possible with regard to individually priced services, with the exception of the base fee, and does not affect the validity of the contract and the other services agreed therein.
- The right to extraordinary termination remains unaffected. Good cause, which entitles Alasco to terminate the contract without notice, exists in particular in the following cases:
- If the customer violates Alasco's rights to the software by violating the rights of use granted to him and does not remedy this violation in response to a written warning from Alasco within the reasonable period set in the warning;
- If the customer breaches one or more of its obligations under clauses A.3, A.8, A.9, A.11 or other essential contractual obligations and, if curable, does not cure such breach within a reasonable period after receipt of a corresponding warning from Alasco;
- If the customer applies for the opening of insolvency proceedings against his assets or if insolvency proceedings are opened against his assets or if the opening is rejected due to a lack of assets;
- An important reason that entitles the customer to terminate the contract without notice only exists if Alasco persistently violates an essential contractual obligation under these terms & conditions and does not remedy this violation within a reasonable period of at least two weeks from receipt of a corresponding written warning from the customer or – if the violation cannot be remedied – provides compensation for the damage incurred within the scope of clause A.13 and demonstrates in a comprehensible manner that Alasco has taken appropriate measures to prevent comparable violations in the future.

- | | |
|--|---|
| <p>5.6. Im Falle einer Kündigung bleibt der Kunde zur Zahlung aller bis zur Beendigung des Vertrags oder der gekündigten Teilleistung(en) entstandenen Vergütung verpflichtet.</p> | <p>In the event of termination, the customer remains obliged to pay all fees incurred up to the termination of the contract or the terminated partial service(s).</p> |
| <p>5.7. Mit Wirksamwerden der Kündigung hat der Kunde</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Nutzung der Software bzw. der gekündigten Teilleistung(en) einzustellen • alle Materialien, die Alasco dem Kunden für die Laufzeit des Vertrags zur Verfügung gestellt hat, nach Wahl von Alasco herauszugeben oder zu löschen. <p>Alasco wird dem Kunden keinen weiteren Zugang zur Software bzw. der gekündigten Teilleistung(en) mehr gewähren bzw. die gekündigten Dienstleistungen nicht mehr erbringen.</p> | <p>Upon the termination taking effect, the customer shall</p> <ul style="list-style-type: none"> • cease using the software or the terminated partial service(s) • return or delete, at Alasco's option, all materials that Alasco has provided to the customer for the term of the contract. <p>Alasco will no longer grant the customer access to the software or the terminated partial service(s) or provide the terminated services.</p> |
| <p>5.8. Eine Kündigung bedarf zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform oder der fortgeschrittenen, elektronischen Signatur.</p> | <p>A cancellation requires the written form or an advanced electronic signature to be effective.</p> |
| <p>6. Erfüllung der geschuldeten Leistungen</p> | <p>Fulfilment of the owed Services</p> |
| <p>6.1. Sofern vertraglich nichts anderes bestimmt ist, ist soweit rechtlich zulässig der Erfüllungsort der Sitz von Alasco.</p> | <p>Unless otherwise contractually agreed, the place of fulfillment is, as far as legally permissible, the registered office of Alasco.</p> |
| <p>6.2. Die geschuldeten Leistungen erbringen die Mitarbeiter der Alasco. Bei der Benennung als auch im Bedarfsfall beim Austausch der Mitarbeiter, wird Alasco auf die erforderliche Qualifikation der Mitarbeiter achten. Die Benennung hat keine Arbeitnehmerüberlassung zur Folge. Das eingesetzte Personal unterliegt nicht den Weisungen des Kunden, unabhängig vom Leistungsort.</p> | <p>The services owed shall be provided by Alasco's employees. When designating employees and, if necessary, replacing them, Alasco shall ensure that they have the necessary qualifications. The designation does not result in the provision of temporary workers. The deployed personnel are not subject to the customer's instructions, regardless of the place of performance.</p> |
| <p>6.3. Alasco ist berechtigt, die vertragsgegenständlichen Leistungen durch Nachunternehmer, bspw. durch Anbieter von Softwarekomponenten, die in die Produkte der Alasco integriert werden, vornehmen zu lassen oder von solchen zu beziehen. Ist die Erbringung der Leistung als Auftragsverarbeitung im Sinne des Art. 28 DSGVO zu qualifizieren, gelten die in der Auftragsverarbeitungsvereinbarung der Alasco enthaltenen Regelungen zum Einsatz von Subunternehmern.</p> | <p>Alasco is entitled to have the contractual services carried out by subcontractors, e.g. by providers of software components that are integrated into Alasco's products, or to obtain them from such subcontractors. If the provision of the service is to be qualified as data processing within the meaning of Art. 28 GDPR, the provisions contained in Alasco's data processing agreement for the use of subcontractors shall apply.</p> |

7. Vertraulichkeit und Geheimhaltung

Confidentiality and Non-Disclosure

- | | |
|--|---|
| <p>7.1. Die Parteien werden sich im Rahmen der Zusammenarbeit vertrauliche, nicht-öffentliche Informationen, insbesondere Informationen über die Produkte und Dienstleistungen der Alasco sowie auf Seiten des Kunden, Informationen über Projekte, Kunden und Lieferanten des Kunden, Gesellschaften, Maßnahmen u.ä. die sich auf den Kunden oder eine konkrete Immobilie beziehen zugänglich machen. Der Informationsempfänger verpflichtet sich, die Vertraulichen Informationen ausschließlich zum Zweck und nach Maßgabe der Vertragsbestimmungen zu nutzen.</p> | <p>In the course of their cooperation, the parties will exchange confidential, non-public information, in particular information about Alasco's products and services, as well as information about the customer's projects, customers and suppliers, companies, measures, etc. that relate to the customer or a specific property. The recipient of the information undertakes to use the confidential information exclusively for the purpose and in accordance with the contractual provisions.</p> |
| <p>7.2. Eine Weitergabe von Vertraulichen Informationen an Dritte ist zulässig, soweit dies zur Durchführung des Vertrags erforderlich ist. Die Parteien tragen für die Einhaltung dieser Vertraulichkeitsverpflichtung auch durch die von ihnen jeweils im Zusammenhang mit der Vertragsdurchführung eingeschalteten Dritten Sorge, insbesondere ihre Arbeitnehmer und Subunternehmer. Subunternehmer sind in einer dieser Ziffer A.7 vergleichbaren Weise auf die Vertraulichkeit zu verpflichten.</p> | <p>Disclosure of confidential information to third parties is permitted to the extent that this is necessary for the execution of the contract. The parties shall ensure that this confidentiality obligation is also observed by third parties engaged by them in connection with the execution of the contract, in particular their employees and subcontractors. Subcontractors are to be bound to confidentiality in a manner comparable to that set forth in this clause A.7.</p> |
| <p>7.3. Der Vertraulichkeitspflicht unterliegen nicht solche Informationen der anderen Partei, die</p> <ul style="list-style-type: none"> • einer Partei vor Offenbarung durch die andere Partei bereits bekannt waren, • öffentlich bekannt sind oder ohne Verletzung der Ziffer A.7.1. öffentlich bekannt werden, • unabhängig von dem konkreten Vertragsverhältnis selbständig und ohne Verwendung von vertraulichen Informationen der anderen Partei von einer Partei entwickelt wurden oder • einer Partei von einem Dritten ohne Verletzung einer gegenüber der anderen Partei bestehenden Vertraulichkeitsverpflichtung offenbart wurden. | <p>The duty of confidentiality does not apply to information of the other party that</p> <ul style="list-style-type: none"> • was already known to one party prior to disclosure by the other party, • is or becomes publicly known without violation of clause A.7.1., • was independently developed by one party independently of the specific contractual relationship and without the use of confidential information of the other party, or • was disclosed to one party by a third party without violating any confidentiality obligation to the other party. |
| <p>7.4. Der Informationsempfänger wird den Informationsgeber unverzüglich nach Kenntniserlangung eines tatsächlichen oder drohenden unbefugten Gebrauchs oder einer tatsächlichen oder drohenden unbefugten Offenlegung von Vertraulichen Informationen unterrichten.</p> | <p>The recipient of the information shall inform the provider of the information without undue delay after becoming aware of any actual or threatened unauthorised use or any actual or threatened unauthorised disclosure of confidential information.</p> |

- | | | |
|------|--|---|
| 7.5. | Die Vertraulichkeitspflichten gemäß dieser Ziffer A.7. gelten über das Vertragsende hinaus ohne zeitliche Begrenzung. | The confidentiality obligations under this clause A.7. shall survive the termination of the contract without any time limit. |
| 7.6. | Der Kunde stellt sicher, dass er nur Personen Zugriff auf Softwareprodukte der Alasco einräumt, die mindestens gleichermaßen nach dieser Klausel zur Verschwiegenheit verpflichtet sind. | The customer shall ensure that he only grants access to Alasco software products to persons who are at least equally bound to secrecy in accordance with this clause. |

8. Datenschutz

Data Protection

- | | | |
|------|---|---|
| 8.1. | Die Parteien verpflichten sich, die anwendbaren Datenschutzbestimmungen einzuhalten. Insbesondere wird der Kunde alle datenschutzrechtlichen Verpflichtungen gegenüber seinen Kunden, Dienstleistern, Mietern und Lieferanten einhalten und diese entsprechend informieren. | The parties undertake to comply with the applicable data protection provisions. In particular, the customer shall comply with all data protection obligations in relation to its customers, service providers, tenants and suppliers and shall inform them accordingly. |
| 8.2. | Alasco verarbeitet personenbezogene Daten, auf die Alasco im Zusammenhang mit den vertraglich erbrachten Leistungen Zugriff hat, im Wege der weisungsgebundenen Auftragsverarbeitung (Art. 28 DS-GVO) für den Kunden. Die Parteien werden hierzu die dem Kunden von Alasco zur Verfügung gestellte Auftragsverarbeitungsvereinbarung abschließen. | Alasco processes personal data to which Alasco has access in connection with the services provided under the contract for the customer by way of data processing subject to instructions (Art. 28 GDPR). The parties will conclude the data processing agreement provided by Alasco to the customer for this purpose. |

9. Compliance

Compliance

Mit Vertragsschluss erklärt der Kunde, dass er sich an Recht und Gesetz, insbesondere wettbewerbsrechtliche Bestimmungen, halten wird.	By concluding the contract, the customer declares that he will abide by the law and order, in particular competition law provision.
--	---

10. Export

Export

- | | | |
|-------|---|--|
| 10.1. | Softwareprodukte der Alasco können Export- und Importbestimmungen unterliegen, insbesondere können Genehmigungspflichten bestehen oder die Nutzung der Softwareprodukte und die damit verbundenen Technologien können im Ausland Beschränkungen unterliegen. Der Kunde wird die anwendbaren Export- und Importbestimmungen sowie alle anderen einschlägigen Vorschriften einhalten. | Alasco software products may be subject to export and import regulations; in particular, authorisation requirements may apply for the use of the software products and the associated technologies may be subject to restrictions abroad. The customer shall comply with the applicable export and import regulations and all other relevant provisions. |
|-------|---|--|

- | | | |
|-------|--|--|
| 10.2. | Die Vertragserfüllung der Alasco steht unter dem Vorbehalt, dass der Erfüllung keine nationalen oder internationalen Vorschriften des Export- und Importrechts entgegenstehen. | The fulfilment of the contract by Alasco is subject to the proviso that the fulfilment does not conflict with any national or international provisions of export and import law. |
| 10.3. | Sofern eine erforderliche Ausfuhr- oder Einfuhrgenehmigung nicht erteilt wird, ist Alasco nicht zur Auslieferung der Softwareprodukte verpflichtet. Bereits entstandene Aufwände der Alasco gehen zu Lasten des Kunden. | If a required export or import licence is not granted, Alasco is not obliged to deliver the software products. Any expenses already incurred by Alasco shall be borne by the customer. |
| 10.4. | Kommt es aufgrund eines behördlichen Antrags- oder Genehmigungsverfahrens zu Verzögerungen der Leistungserbringung durch Alasco, gewährt der Kunde Alasco eine entsprechend angemessene Fristverlängerung. | If delays in the provision of services by Alasco occur as a result of an official application or approval procedure, the customer shall grant Alasco a reasonable extension of the deadline. |
| 10.5. | Sofern sich herausstellt, dass die Software zu einem anderen als dem der Exportkontrollprüfung genannten Zweck verwendet werden soll, ist Alasco berechtigt, den Vertrag außerordentlich zu kündigen. Bereits angefallene Kosten gehen zu Lasten des Kunden. | If it becomes apparent that the software is to be used for a purpose other than that stated in the export control review, Alasco is entitled to terminate the contract extraordinarily. Any costs already incurred shall be borne by the customer. |
| 10.6. | Zölle und Einfuhrgebühren trägt ausschließlich der Kunde. | Customs duties and import charges are to be paid by the customer. |

11. Freistellungspflicht

Machen Dritte einschließlich öffentliche Stellen gegenüber Alasco Ansprüche bzw. Rechtsverletzungen geltend, die auf der Behauptung beruhen, dass der Kunde gegen rechtliche oder vertragliche Pflichten verstoßen hat, insbesondere (personenbezogene) Daten rechtswidrig oder unlauter verarbeitet, so stellt der Kunde Alasco von diesen Ansprüchen unverzüglich frei. Der Kunde wird Alasco bei der Rechtsverteidigung angemessen unterstützen und Alasco von den Kosten der Rechtsverteidigung freistellen. Voraussetzung für die Freistellungspflicht ist, dass Alasco den Kunden unverzüglich über die geltend gemachten Ansprüche informiert, keine Anerkenntnisse oder gleichkommen Erklärungen abgibt und soweit möglich, es dem Kunden ermöglicht, auf Kosten des Kunden alle gerichtlichen oder außergerichtlichen Verhandlungen über die von Dritten oder öffentlichen Stellen gemachten Ansprüche zu führen.

Indemnity Obligation

If third parties, including public authorities, assert claims or legal violations against Alasco based on the assertion that the customer has violated legal or contractual obligations, in particular that (personal) data has been processed unlawfully or unfairly, the customer shall immediately release Alasco from these claims. The customer shall provide Alasco with reasonable support in its legal defence and shall indemnify Alasco against the costs of its legal defence. The prerequisite for the duty of indemnity is that Alasco informs the customer without delay of the claims asserted, does not make any acknowledgements or equivalent declarations and, as far as possible, enables the customer to conduct all judicial or extrajudicial negotiations regarding the claims asserted by third parties or public bodies at the customer's expense.

12. Geistiges Eigentum von Dritten

Property Rights of Third Parties

- 12.1. Sollten Dritte gegen den Kunden aufgrund der vertragsgemäßen Nutzung der Software oder anderer von Alasco erbrachter Leistungen durch den Kunden Ansprüche wegen einer Urheber-, Patent- oder Markenrechtsverletzung durch die Software geltend machen ("Drittansprüche"), so gilt ausschließlich Folgendes:
- 12.1.1. Der Kunde hat Alasco unverzüglich von dem Drittanspruch zu unterrichten und nach Vorgaben von Alasco solchen Drittansprüchen außergerichtlich und gerichtlich entgegenzutreten. Alasco wird den Kunden bei der Abwehr von Drittansprüchen unterstützen.
- 12.1.2. Falls der Kunde durch die Vollziehung einer einstweiligen Verfügung oder durch Urteil zur Unterlassung der Nutzung der Software/Leistung verpflichtet ist, die Vollstreckung aus einem solchen Titel angedroht wird und der Kunde die erforderlichen Abwehrmaßnahmen im Einvernehmen mit Alasco ergriffen hat, oder falls Alasco dies aus sonstigen Gründen für zweckmäßig hält, wird Alasco dem Kunden ohne Zusatzkosten für den Kunden ein entsprechendes Nutzungsrecht vermitteln oder die Software/Leistung auf eigene Kosten binnen angemessener Frist durch eine im Wesentlichen gleichwertige Lösung ersetzen. Falls diese Alternativen in angemessener Zeit oder zu nach Ermessen von Alasco zumutbaren Bedingungen nicht realisiert werden können, ist Alasco berechtigt, diese Geschäftsbedingungen mit einer Frist von zwei Wochen zu kündigen.
- 12.2. Diese Ziffer A.12 regelt in Verbindung mit Ziffer A.13 die Rechte des Kunden im Zusammenhang mit Drittansprüchen abschließend. Darüber hinausgehende gesetzliche Rechte des Kunden sind ausgeschlossen. Verletzt der Kunde seine Pflichten aus Ziffer A.12.1.1., ist eine Haftung von Alasco für die vom Dritten geltend gemachte Urheber-, Patent- oder Markenrechtsverletzung durch die Software/Leistung ausgeschlossen.
- Should third parties assert claims against the customer due to the contractual use of the software or other services provided by Alasco by the customer due to an infringement of copyrights, patents or trademarks by the software ('third-party claims'), the following shall apply exclusively:
- The customer must inform Alasco immediately of the third-party claim and, in accordance with Alasco's instructions, counter such third-party claims both in and out of court. Alasco will support the customer in defending against third-party claims.
- If the customer is obliged to cease using the software/service by virtue of the enforcement of a preliminary injunction or a court order, if enforcement of such an order is threatened and the customer has taken the necessary defensive measures in agreement with Alasco, or if Alasco considers this to be appropriate for other reasons, Alasco shall procure a corresponding right of use for the customer at no additional cost to the customer or replace the software/service at its own expense within a reasonable period of time with a solution that is essentially equivalent. If these alternatives cannot be realised within a reasonable period of time or on terms that Alasco considers reasonable, Alasco shall be entitled to terminate these terms & conditions with a notice period of two weeks.
- This clause A.12, in conjunction with clause A.13, definitively regulates the customer's rights in connection with third-party claims. Any further statutory rights of the customer are excluded. If the customer breaches his obligations under clause A.12.1.1., Alasco's liability for the infringement of copyright, patent or trademark rights asserted by the third party through the software/service is excluded.

13. Haftung

Liability

- | | | | |
|-------|---|--|--|
| 13.1. | Alasco haftet unbeschränkt für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie für Vorsatz und – soweit anwendbar – nach dem Produkthaftungsgesetz. Im Übrigen ist die Haftung von Alasco nach Maßgabe von Ziffern A.13.2 bis A.13.5 beschränkt. | | Alasco shall have unlimited liability for damages resulting from injury to life, limb or health, as well as for intent and – to the extent applicable – under the Act on Liability for Defective Products. Otherwise, Alasco's liability is limited in accordance with clauses A.13.2 to A.13.5. |
| 13.2. | Bei leicht fahrlässiger Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haftet Alasco nur bis zur Höhe des vertragstypischen und vorhersehbaren Schadens. Eine wesentliche Vertragsverletzung liegt vor, wenn sich die Pflichtverletzung auf eine Pflicht bezieht, auf deren Erfüllung der Kunde vertraut hat und auch vertrauen durfte. | | In the event of a slightly negligent breach of material contractual obligations, Alasco shall only be liable up to the amount of the contractually typical and foreseeable damage. A material breach of contract shall be deemed to have occurred if the breach of duty relates to an obligation the fulfilment of which the customer has relied on and was entitled to rely on. |
| 13.3. | Eine weitergehende Haftung von Alasco besteht nicht. Insbesondere besteht keine Haftung von Alasco für anfängliche Mängel, soweit nicht die Voraussetzungen der Ziffern A.13.1. und A.13.2. vorliegen. | | Alasco shall not be subject to any further liability. In particular, Alasco shall not be liable for initial defects, unless the conditions of clauses A.13.1. and A.13.2. are met. |
| 13.4. | Für Schäden aus der Nutzung von durch KI-gestützten Funktionen generierten Inhalten ("KI-Outputs") haftet Alasco nur im Rahmen von A.13.1 und A.13.2; im Übrigen ist die Haftung ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Vollständigkeit, Richtigkeit, Eignung für einen bestimmten Zweck sowie unterlassene Plausibilitätsprüfungen durch den Kunden. | | Alasco shall only be liable for damages arising from the use of content generated by AI-supported functions ('AI outputs') within the scope of A.13.1 and A.13.2; otherwise, liability is excluded. This applies in particular to completeness, accuracy, suitability for a specific purpose, and failure to perform plausibility checks by the customer. |
| 13.5. | Die vorstehende Haftungsbeschränkung gilt auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, Vertreter und Organe von Alasco. Alasco haftet nicht für mittelbare Schäden, Folgeschäden oder entgangenen Gewinn. | | The above limitation of liability also applies to the personal liability of Alasco's employees, representatives and organs. Alasco is not liable for indirect or consequential damages or lost profits. |
| 13.6. | Die Haftungsbeschränkungen dieser Ziffer A.13 gelten rechtsgrundunabhängig für alle Schadensersatz- und Aufwendungsersatzansprüche im Zusammenhang mit diesen Geschäftsbedingungen. | | The limitations of liability in this clause A.13 shall apply irrespective of the legal basis for all claims for damages and reimbursement of expenses in connection with these terms & conditions. |

14. Höhere Gewalt

Force Majeure

- | | | | |
|-------|---|--|--|
| 14.1. | In den Fällen, in denen einer der beiden Parteien die Erfüllung von Vertragspflichten auf Grund höherer Gewalt nicht möglich oder zumutbar ist, bestehen insoweit keine | | In cases where one of the two parties is unable to fulfil its contractual obligations due to force majeure, or where it cannot reasonably be expected to do so, the other party shall have |
|-------|---|--|--|

Schadenersatz- oder sonstige Ansprüche oder Rechte (einschließlich Gestaltungsrechten, Einwendungen oder Einreden) der jeweils anderen Partei. Die von der Einwirkung der höheren Gewalt jeweils betroffene Partei wird jedoch alle angemessenen Maßnahmen ergreifen, um die Auswirkungen des Ereignisses höherer Gewalt für die jeweils andere Partei und die ihr obliegenden Vertragspflichten so gering und so kurz wie möglich zu halten und gleichzeitig die eigene Leistungsfähigkeit so weit wie möglich aufrechtzuerhalten. Diejenige Partei, die auf Grund eines Ereignisses höherer Gewalt an der Erfüllung von Vertragspflichten gehindert ist, hat die jeweils andere Partei hiervon unverzüglich zu unterrichten. Die Partei hat ferner unter den Voraussetzungen des § 275 BGB unverzüglich nach Wegfall der Einwirkung höherer Gewalt diejenigen Leistungen vertragsgemäß nachzuholen, an deren Erbringung sie durch und während der Einwirkung höherer Gewalt gehindert war.

no right to claim damages or other rights (including rights to alter legal relationships, objections or defences). However, the party affected by the force majeure shall take all reasonable measures to minimise the effects of the force majeure event for the other party and the contractual obligations incumbent on it and to keep them as short as possible, while at the same time maintaining its own performance as far as possible.

The party that is prevented from fulfilling its contractual obligations due to an event of force majeure must inform the other party of this without delay. Furthermore, under the conditions of § 275 BGB, the party must, without delay after the effect of force majeure has ceased, make up for the contractual services that it was prevented from providing by and during the effect of force majeure.

- 14.2. Als höhere Gewalt gilt jedes nicht von der jeweils betroffenen Partei zu vertretende und auch nicht durch vernünftigerweise zu erwartende Sorgfalt abwendbare Ereignis, das die jeweils betroffene Partei an der vertragsgemäßen Erfüllung ihrer Vertragspflichten ganz oder teilweise hindert, insbesondere Naturereignisse, Krieg, Terroranschläge, Fälle der Brandstiftung, objektive Unmöglichkeit der Beschaffung von Energie, Streiks oder rechtmäßige Aussperrungen.

Force majeure is deemed to be any event beyond the control of the party affected and which cannot be averted by reasonable care, and which prevents the affected party from fulfilling its contractual obligations in whole or in part, in particular natural disasters, war, terrorist attacks, cases of arson, objective impossibility of procuring energy, strikes or lawful lockouts.

15. Abtretung und Aufrechnung

Assignment and Set-Off

- 15.1. Alasco ist jederzeit berechtigt, sämtliche Ansprüche aus dem Vertragsverhältnis mit dem Kunden an Dritte, insbesondere an verbundene Unternehmen abzutreten oder Dritte zur Geltendmachung von Ansprüchen im eigenen Namen zu ermächtigen.
- 15.2. Der Kunde kann mit anderen Ansprüchen als mit seinen vertraglichen Gegenforderungen aus dem jeweils betroffenen Rechtsgeschäft nur aufrechnen oder ein Zurückbehaltungsrecht geltend machen, wenn der Anspruch unstreitig oder rechtskräftig festgestellt ist. Ein Zurückbehaltungsrecht kann der Kunde nur dann geltend machen, wenn der Anspruch

Alasco is entitled at any time to assign all claims arising from the contractual relationship with the customer to third parties, in particular to affiliated companies, or to authorise third parties to assert claims in their own name.

The customer may only offset other claims or assert a right of retention other than with his contractual counterclaims arising from the respective legal transaction in question if the claim is undisputed or has been legally established. The customer may only assert a right of retention if the claim is based on the same contractual relationship.

auf demselben Vertragsverhältnis beruht.

- | | | |
|-------|--|---|
| 15.3. | Mit Ausnahme des im § 354a HGB genannten Bereichs kann der Kunde Ansprüche aus einem Vertragsverhältnis mit Alasco nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung von Alasco abtreten. | With the exception of the area mentioned in § 354a of the German Commercial Code (HGB), the customer may only assign claims arising from a contractual relationship with Alasco with the prior written consent of Alasco. |
|-------|--|---|

16. Änderungsvorbehalt

Subject to Change

- | | | |
|-------|--|--|
| 161. | <p>Alasco ist berechtigt, diese Geschäftsbedingungen zu ändern, soweit</p> <ul style="list-style-type: none"> • dies zur Beseitigung nachträglich entstandener Äquivalenzstörungen oder • zur Anpassung an veränderte gesetzliche oder technische Rahmenbedingungen notwendig ist oder • der Kunde durch die Änderung objektiv nicht oder nicht wesentlich schlechter gestellt wird. | <p>Alasco is entitled to amend these terms and conditions to the extent that</p> <ul style="list-style-type: none"> • this is necessary to eliminate equivalence disruptions that arise retrospectively or • to adapt to changed legal or technical framework conditions or • the customer is not objectively worse off or not significantly worse off as a result of the change. |
| 16.2. | <p>Die Änderung wird zwei Monate zum Ende eines Kalendermonats nach Zugang einer entsprechenden Mitteilung von Alasco an den Kunden wirksam und damit Vertragsbestandteil, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alasco dem Kunden die Änderungen in Textform unter drucktechnischer Hervorhebung der jeweiligen Änderung darstellt, • den Kunden auf sein Recht hinweist, innerhalb von einem Monat ab Zugang der Erklärung der Alasco widersprechen zu können, • Alasco auf die Rechtsfolgen des unterbliebenen Widerspruchs hinweist und • der Kunde nicht binnen eines Monats ab Zugang der Mitteilung in Textform widerspricht. | <p>The change will take effect two months after the end of a calendar month following receipt of a corresponding notification from Alasco to the customer and will thus become part of the contract if</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alasco presents the changes to the customer in text form, with the respective change highlighted in print, • points out to the customer his right to object within one month of receipt of Alasco's declaration, • points out to Alasco the legal consequences of not objecting and • the customer does not object in text form within one month of receipt of the notification. |
| 16.3. | <p>Widerspricht der Kunde, wird das Vertragsverhältnis unverändert fortgesetzt. In diesem Fall kann Alasco mit einer Frist von zwei Monaten zum Ende eines Kalendermonats kündigen.</p> | <p>If the customer objects, the contractual relationship will continue unchanged. In this case, Alasco can terminate the contract with a notice period of two months to the end of a calendar month.</p> |

17. Sonstiges

Miscellaneous

- | | | |
|-------|---|--|
| 17.1. | Diese Geschäftsbedingungen wurden in deutscher und englischer Sprache verfasst, wobei allein die deutsche Fassung maßgeblich ist. | These terms and conditions have been drawn up in German and English, whereby only the German version is binding. |
|-------|---|--|

- | | |
|---|---|
| <p>17.2. Änderungen und Ergänzungen von Verträgen bedürfen der Schriftform mit der Maßgabe, dass die Schriftform auch bei Verwendung der fortgeschrittenen elektronischen Signatur gemäß Art. 26 Verordnung (EU) Nr. 910/2014 als eingehalten gilt. Ein Verzicht auf dieses Formerfordernis kann nur im Wege einer ausdrücklichen schriftlichen Vereinbarung erfolgen. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.</p> | <p>Amendments and supplements to contracts must be made in writing, provided that the written form is also deemed to have been complied with when using the advanced electronic signature in accordance with Art. 26 Regulation (EU) No. 910/2014. This formal requirement may only be waived by means of an express written agreement. There are no verbal side agreements.</p> |
| <p>17.3. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts und derjenigen Regelungen des internationalen Privatrechts, die zur Anwendung des Rechts eines anderen Staates führen würden.</p> | <p>The law of the Federal Republic of Germany shall apply, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods and those provisions of international private law that would lead to the application of the law of another state.</p> |
| <p>17.4. Soweit rechtlich zulässig ist ausschließlicher Gerichtsstand der Sitz von Alasco. Wahlweise kann Alasco auch an anderen zuständigen Gerichten klagen.</p> | <p>To the extent permitted by law, the exclusive place of jurisdiction is the registered office of Alasco. Alternatively, Alasco may also take legal action at other competent courts.</p> |
| <p>17.5. Sollte eine dieser Bestimmung ganz oder teilweise nichtig sein, wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der nichtigen Bestimmung oder zur Ausfüllung der Lücke gilt mit Rückwirkung diejenige wirksame und durchführbare Regelung als vereinbart, die rechtlich und wirtschaftlich dem am nächsten kommt, was die Parteien gewollt haben oder nach dem Sinn und Zweck dieser Bestimmungen gewollt hätten, wenn sie diesen Punkt beim Abschluss der Bestimmungen bedacht hätten. Dies gilt auch für etwaige Lücken in den Bestimmungen.</p> | <p>Should any of these provisions be void in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall not be affected. In place of the void provision or to fill the gap, the valid and enforceable provision that most closely approximates the legal and economic intent of the parties or the intent of the parties according to the meaning and purpose of these provisions if they had considered this point when concluding the provisions shall be deemed agreed with retroactive effect. This shall also apply to any gaps in the provisions.</p> |

B. Software bezogene Bedingungen

Software related conditions

Die Software bezogenen Bedingungen gelten für die Überlassung von Software als Software as a Service zur zeitlich begrenzten Nutzung in der Cloud.

The terms and conditions related to software apply to the provision of software as a service for a limited period of time in the cloud.

1. Vertragsgegenstand

Subject of the Contract

- 1.1. Vertragsgegenstand ist die zeitlich befristete Gewährung von Zugriffs- und Nutzungsrechten über das Medium Internet und Einräumung von Speicherplatz auf den Server von Alasco in Bezug auf

The subject matter of the contract is the granting of access and usage rights via the internet and the provision of storage space on Alasco's server in relation to Alasco software

	Softwareprodukte der Alasco (nachfolgend auch "Software") gegen Zahlung von Entgelt.	products (hereinafter also referred to as 'software') in return for payment of a fee.
1.2.	Das jeweilige Softwareprodukt wird in der entsprechenden als "Funktionsumfang" bezeichneten Übersicht näher beschrieben.	The respective software product is described in more detail in the corresponding overview entitled 'Feature Table'.
1.3.	Öffentliche Äußerungen in Werbemedien zu Funktionalität und Leistungsumfang sind keine Beschaffenheitsangabe, sondern sind unverbindlich und gelten nur annähernd.	Public statements in advertising media regarding functionality and scope of services do not constitute a description of the product's characteristics. Such statements are non-binding and are only approximations.
1.4.	Diese Bestimmungen gelten für sämtliche Upgrades, Aktualisierungen und Änderungen der Software (nachfolgend gemeinsam "Updates" genannt) sowie für alle durch die Nutzung der Software verfügbaren Dienste und Informationen, sofern für diese keine gesonderten Regelungen getroffen werden, die dann vorrangig sind.	These provisions apply to all upgrades, updates and changes to the software (hereinafter collectively referred to as 'updates') and to all services and information available through the use of the software, unless separate provisions are made for these, in which case the separate provisions shall take precedence.
1.5.	Sofern und soweit zwischen den Parteien vertraglich vereinbart, erbringt Alasco für den Kunden Supportleistungen.	If and insofar as contractually agreed between the parties, Alasco provides support services for the customer.
1.6.	Alasco stellt dem Kunden für die Dauer der Vertragslaufzeit eine Dokumentation für die Software in digitaler Form und deutscher und englischer Sprache zur Verfügung (z.B. Help Center Artikel).	For the duration of the contract, Alasco provides the customer with software documentation in digital form and in German and English (e.g. Help Center articles).
1.7.	Alasco kann innerhalb der Software KI-gestützte Funktionen (z. B. virtuelle Assistenten, generative Text-/Datenanalyse) bereitstellen. Diese arbeiten automatisiert, können Fehler enthalten und ersetzen keine rechtliche, steuerliche oder finanzielle Beratung. Ergebnisse sind vor geschäftlicher Nutzung durch den Kunden zu prüfen.	Alasco can provide AI-supported functions (e.g., virtual assistants, generative text/data analysis) within the software. These functions operate automatically, may contain errors, and do not replace legal, tax, or financial advice. Results must be reviewed by the customer before commercial use.
2.	Open Source Software	Open Source Software
2.1.	Die Softwareprodukte der Alasco enthalten Open Source Software Komponenten (nachfolgend "OSS-Komponente").	The Alasco software products contain open source software components (hereinafter 'OSS components').
2.2.	Auf Anfrage wird dem Kunden eine aktuelle Liste der enthaltenen OSS-Komponenten und die jeweils geltenden OSS-Lizenzbedingungen zur Verfügung gestellt.	Upon request, the customer will be provided with an up-to-date list of the OSS components contained therein and the applicable OSS licence conditions.

- | | | |
|------|--|--|
| 2.3. | Bei Aktualisierungen der Softwareprodukte von Alasco, hat Alasco das Recht, neue oder aktualisierte OSS-Komponenten in die Softwareprodukte der Alasco einzubringen. Die entsprechenden OSS-Lizenzbedingungen werden auf Anfrage dem Kunden zur Verfügung gestellt. | When updating its software products, Alasco has the right to incorporate new or updated OSS components into them. The corresponding OSS licence conditions will be provided to the customer on request. |
| 2.4. | Regeln zum Umgang mit den in den Softwareprodukten der Alasco enthaltenen oder mit diesen verbundenen OSS-Komponenten richten sich vorrangig nach den Lizenzbedingungen der jeweiligen OSS-Komponente. Im Falle von Widersprüchen der Nutzungsregeln, gehen solche der OSS-Komponente vor. Dies gilt auch, wenn sich Vorschriften der Nutzungsregeln der Alasco und denen der OSS-Komponente entgegenstehen. | Rules for handling the OSS components contained in or associated with Alasco software products are primarily based on the licence conditions of the respective OSS component. In the event of contradictions in the usage rules, those of the OSS component take precedence. This also applies if the provisions of the Alasco usage rules and those of the OSS component contradict each other. |
| 2.5. | In dem Maß, in dem die Bedingungen der OSS-Komponenten es erforderlich machen, dass Alasco ein Angebot zur Bereitstellung von OSS- Source Code in Verbindung mit den Softwareprodukten der Alasco macht, wird ein solches Angebot hiermit gemacht. | To the extent that the terms of the OSS components require Alasco to make an offer to provide OSS source code in connection with Alasco software products, such an offer is hereby made. |
| 2.6. | Alasco erbringt über die eigenen OSS-Lizenzpflichten hinaus keine Unterstützungsleistungen, die der Erfüllung der OSS-Lizenzpflichten des Kunden dienen. | Alasco does not provide any support services beyond its own OSS licence obligations that serve to fulfil the customer's OSS licence obligations. |

3. Softwareprodukte von Drittanbietern

Software Products of Third Parties

- | | | |
|------|---|---|
| 3.1. | Softwareprodukte von Alasco können proprietäre Komponenten von Drittanbietern (nachfolgend "Drittanbieter-Komponenten") enthalten oder einen Austausch von Daten mit solchen Komponenten über Schnittstellen ermöglichen. | Alasco software products may contain proprietary third-party components (hereafter 'third-party components') or enable the exchange of data with such components via interfaces. |
| 3.2. | Funktionsumfang, Nutzungsbedingungen und Service Level für die Bereitstellung von Drittanbieter-Komponenten bzw. Schnittstellen, einschließlich Support in diesem Zusammenhang, richten sich nach den Bedingungen der jeweiligen Drittanbieter. Die Nutzung einer Drittanbieter-Komponente setzt eine entsprechende Nutzungsberechtigung des Kunden voraus. | The scope of functions, terms of use and service level for the provision of third-party components or interfaces, including support in this context, are governed by the terms and conditions of the respective third-party providers. The use of a third-party component requires a corresponding usage authorisation from the customer. |
| 3.3. | Soweit ein Drittanbieter die erforderlichen (Support-)Leistungen einstellt, steht Alasco ein Sonderkündigungsrecht zur Teilkündigung der betreffenden | If a third-party provider ceases to provide the necessary (support) services, Alasco shall be entitled to an extraordinary right of termination for the partial termination of the relevant |

- | | |
|--|---|
| <p>Vertragsbeziehung für die betreffende Drittanbieter-Komponente mit angemessener Frist, mindestens jedoch von drei Monaten, zu.</p> | <p>contractual relationship for the relevant third-party provider components with an appropriate notice period, but at least three months.</p> |
| <p>3.4. Für Drittanbieter-Komponenten beschränkt sich die Pflicht von Alasco zur Wartung auf die Umsetzung der vom Drittanbieter zur Verfügung gestellten Maßnahmen und Empfehlungen (z.B. das Einspielen von Service Packs oder Patches). Alasco wird derartige Maßnahmen innerhalb angemessener Zeit nach Bereitstellung/Empfehlung des Drittanbieters umsetzen. Alasco übernimmt keine Haftung und Gewährleistung für die Drittanbieter-Komponente.</p> | <p>For third-party components, Alasco's maintenance obligation is limited to implementing the measures and recommendations provided by the third-party provider (e.g. installing service packs or patches). Alasco will implement such measures within a reasonable time after the third-party provider has provided them. Alasco does not assume any liability or warranty for the third-party components.</p> |
| <p>3.5. Die Leistungen von Drittanbietern können Preisanpassungen unterliegen. Alasco behält sich vor, etwaige Preisanpassungen des jeweiligen Drittanbieters in angemessenem Umfang, nach vorheriger Ankündigung in Textform, entsprechend an den Kunden weiter zu berechnen. Ziffer B.12.4 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen von Alasco gilt für die Bereitstellung von Schnittstellen entsprechend.</p> | <p>The services of third-party providers may be subject to price adjustments. Alasco reserves the right to pass on to the customer any price adjustments made by the respective third-party provider to an appropriate extent and after prior written notification. Clause B.12.4. of Alasco's General Terms and Conditions shall apply accordingly to the provision of interfaces.</p> |
| <p>3.6. Ergänzend zu den Ziffern B.3.1. bis B.3.4. gilt für die Alasco API zudem das Folgende: Zugang, Bereitstellung, Verfügbarkeit und Umfang richten sich nach der vertraglichen Vereinbarung und der Dokumentation. Im Falle einer missbräuchlichen Nutzung (z.B. Überbeanspruchung des Systems) durch den Kunden oder ihm zugewiesener Nutzer, ist es Alasco gestattet, die Nutzung zu drosseln oder zu unterbinden.</p> | <p>In addition to clause B.3.1. to B.3.4., the following also applies to the Alasco API: Access, provision, availability and scope are based on the contractual agreement and the documentation. In the event of improper use (e.g. overuse of the system) by the customer or users assigned to them, Alasco is permitted to restrict or prevent use.</p> |

4. Anbindung von Drittsystemen

Für den Betrieb des über eine Schnittstelle angebotenen vom Kunden bereitgestellte Drittsystems, einschließlich dessen Verfügbarkeit, ist im Verhältnis zwischen Kunde und Alasco der Kunde verantwortlich. Schnittstellen dürfen nur zum bestimmungsgemäßen Datenaustausch mit dem explizit vorgesehenen Drittsystem genutzt werden. Ein etwaiges Entgelt zur Nutzung der Schnittstelle des Drittanbieters hat der Kunde zu tragen.

Connection of Third-Party Systems

The customer is responsible for the operation of the third-party system provided by the customer and connected via an interface, including its availability, in the relationship between the customer and Alasco. Interfaces may only be used for the intended exchange of data with the explicitly intended third-party system. Any fees for using the third-party provider's interface shall be borne by the customer.

5. Bereitstellung der Software

Provision of the Software

5.1. Alasco betreibt die Software in Rechenzentren ihrer hierauf spezialisierten Dienstleister und räumt dem Kunden an der jeweils aktuellen Version der Software die Möglichkeit ein, auf die Software zuzugreifen und sie bestimmungsgemäß zu nutzen.

Alasco operates the software in the data centres of its specialised service providers and grants the customer access to the software in its current version and the right to use it as intended.

5.2. Alasco stellt dem Kunden die Software auf den Servern der Alasco bereit. Übergabepunkt ist der Routerausgang des Rechenzentrums, in dem der Server steht. Der Kunde greift mit einem geeigneten Client, in der Regel einem Webbrowser, auf die Software über das Internet zu. Alasco schuldet nicht die Herstellung und Aufrechterhaltung der Datenverbindung zwischen den IT-Systemen des Kunden und dem Übergabepunkt.

Alasco provides the customer with the software on Alasco's servers. The transfer point is the router output of the data centre in which the server is located. The customer accesses the software via the internet using a suitable client, usually a web browser. Alasco is not responsible for establishing and maintaining the data connection between the customer's IT systems and the transfer point.

6. Nutzungsrechte an der Software

Software Usage Rights

6.1. Der Kunde erhält mit Leistungsbeginn das kostenpflichtig, einfache, zeitlich auf die Laufzeit der Beauftragung beschränkte, nicht übertragbare Nutzungsrecht, die Software nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen und in Übereinstimmung mit den Vorgaben der Dokumentation im Rahmen der Funktionalitäten für eigene Geschäftszwecke zu verwenden. Der Kunde darf die Software nicht direkt oder indirekt für Geschäftszwecke Dritter nutzen, soweit dies nicht nach dieser Ziffer B.6.2 gestattet ist. Der Kunde darf die Software nur im vereinbarten Bestimmungsland verwenden. Sofern eine ausdrückliche Festlegung des Bestimmungslandes fehlt, handelt es sich um das Land, in dem der Kunde seinen Geschäftssitz hat sowie die Orte, von denen die berechtigten Nutzer des Kunden auf die Software zugreifen, vorausgesetzt, es wird durch den Zugriff nicht gegen Exportkontrollbestimmungen verstoßen. In einem solchen Falle ist der Zugriff untersagt.

Upon commencement of the service, the customer shall receive the non-exclusive, non-transferrable right, subject to a fee and limited to the term of the assignment, to use the software for its own business purposes in accordance with the following provisions and in compliance with the documentation specifications within the scope of the functionalities. The customer may not use the software directly or indirectly for the business purposes of third parties, unless this is permitted according to clause B.6.2. The customer may only use the software in the agreed country of destination. In the absence of an express determination of the country of destination, this shall be the country in which the customer has its place of business and the locations from which the customer's authorised users access the software, provided that such access does not violate export control regulations. In such a case, access is prohibited.

6.2. Der Kunde darf ausschließlich den folgenden Personen Zugriff auf die Software gewähren und diese zu den Geschäftszwecken des Kunden nutzen lassen:

The customer may only grant the following persons access to the software and allow them to use it for the customer's business purposes:

- any companies established by or affiliated with the customer within the meaning of

- etwaig von ihm gegründete oder mit ihm verbundene Gesellschaften i.S.v. § 15 AktG,
 - Dritten, sofern und soweit dies Leistungsbestandteil der Software ist. Dies ist der Fall, wenn diese Personen an Projekten oder Immobilienverwaltung des Kunden beteiligt sind und die Software diese Personen im Rahmen dieser Tätigkeit unterstützt,
 - Dritte, für die Alasco im Rahmen der Beauftragung oder später ihre Zustimmung gegeben hat, wobei Alasco die Zustimmung nicht unbillig verweigern wird.
- clause 15 of the German Stock Corporation Act (AktG),
- third parties, provided that and to the extent that this is a component of the software's performance. This is the case if these persons are involved in the customer's projects or property management and the software supports these persons in the course of these activities,
 - third parties for whom Alasco has given its consent within the scope of the assignment or later, whereby Alasco will not unreasonably withhold its consent.
- The customer may not enable competitors of Alasco to access the software.

Wettbewerbern von Alasco darf der Kunde keinen Zugriff ermöglichen.

- 6.3. Der Kunde wird jeder Person, welche die Software nutzt und dabei Zugangsdaten verwendet, die dem Kunden oder dieser Person im Rahmen des Vertrags zur Verfügung gestellt werden, auf die Einhaltung der jeweils für das Softwareprodukt geltenden Bedingungen verpflichtet. Der Kunde wird durch jeden Nutzer vertreten und muss sich dessen Handeln und Wissen zurechnen lassen.
- The customer shall oblige each person who uses the software and thereby uses access data provided to the customer or that person under the contract to comply with the terms and conditions applicable to the software product. The customer is represented by each user and must accept responsibility for that user's actions and knowledge.
- 6.4. Der Kunde darf die Software nur vervielfältigen, soweit dies durch die bestimmungsgemäße Benutzung der Software laut jeweils aktueller Beschreibung erlaubt ist. Zur notwendigen Vervielfältigung zählt das Laden der Software in den Arbeitsspeicher auf dem Server von Alasco, nicht jedoch die auch nur vorübergehende Installation oder das Speichern der Software auf Datenträgern (wie etwa Festplatten o.ä.) der vom Kunden eingesetzten Hardware.
- The customer may only duplicate the software to the extent that this is permitted by the intended use of the software according to the current description. Necessary duplication includes loading the software into the main memory on the Alasco server, but not the even temporary installation or storage of the software on data carriers (such as hard drives or similar) of the hardware used by the customer.
- 6.5. Der Kunde darf sich keinen Zugriff auf die nicht-öffentliche Bereich der Software oder die zugrundeliegenden technischen Systeme verschaffen, die Software nicht pentesten, scannen oder untersuchen und keine Werkzeuge zur Datensammlung, Extraktion, Programme oder Methoden zur Suche, zum Zugriff, zum Erwerb, zum Kopieren oder zum Kontrollieren der Software einsetzen.
- The customer may not gain access to the non-public area of the software or the underlying technical systems, may not test, scan or examine the software and may not use any tools for data collection, extraction, programmes or methods to search for, access, acquire, copy or control the software.
- 6.6. Der Kunde hat keinen Zugriff auf den Source Code der Software.
- The customer has no access to the software source code.
- 6.7. Der Kunde darf kein reverse engineering betreiben, die Software oder Teile davon also nicht nachbauen und sie auch nicht
- The customer may not carry out any reverse engineering, i.e. may not develop the software or parts thereof in reverse, and may not edit,

bearbeiten, verändern, dekompile oder disassemblieren oder auf andere Weise den Source Code feststellen oder abgeleitete Werke der Software entwickeln. Von dieser Regel unberührt bleiben die Bestimmungen der §§ 69d, 69e UrhG.

modify, decompile or disassemble it or determine the source code in any other way or develop derivative works of the software. The provisions of §§ 69d, 69e UrhG (German Copyright Act) remain unaffected by this rule.

6.8. Der Kunde darf im Rahmen des vertragsgemäßen Gebrauchs die zur Verfügung gestellte Dokumentation unter Aufrechterhaltung vorhandener Schutzrechtsvermerke speichern, ausdrucken und für Zwecke des Vertrags in angemessener Anzahl vervielfältigen.

The customer may, within the scope of contractual use, store, print and, for the purposes of the contract, reproduce the documentation provided in an appropriate number, provided that the existing protective rights notices are maintained.

6.9. Der Kunde darf die Software nicht für folgende Zwecke einsetzen:

- zur Verletzung von geltendem Recht und/oder der Verletzung Rechte Dritter;
- um Schadsoftware zu speichern oder zu verarbeiten
- um Inhalte zu speichern oder zu verbreiten, die obszön oder pornografisch sind,
- um die Nutzung der Software durch Dritte zu stören,
- um die Software auf Sicherheitslücken zu untersuchen.

The customer may not use the software for the following purposes:

- to violate applicable law and/or the rights of third parties;
- to store or process malware
- to store or distribute content that is obscene or pornographic,
- to interfere with the use of the software by third parties,
- to examine the software for security vulnerabilities.

7. Kundendaten

Customer Data

7.1. Im Laufe des Vertragsverhältnisses kann der Kunde vorbestehendes Wissen und Daten einbringen oder durch Nutzung der Softwareprodukte von Alasco generieren (nachfolgend zusammen "Kundendaten"), z.B. in Form von

- personenbezogene Daten
- Arbeitsergebnisse
- Telemetriedaten
- Businessdaten
- Fachwissen
- Dokumente
- Feedback
- KI-Eingaben & KI-Ausgaben.

During the course of the contractual relationship, the customer may contribute existing knowledge and data or generate it by using Alasco's software products (hereinafter collectively referred to as 'customer data'), e.g. in the form of

- personal data
- work results
- telemetry data
- business data
- expertise
- documents
- feedback
- AI inputs & AI outputs.

7.2. Begriffsbestimmung Kundendaten

Definition of Customer Data

Die Kundendaten werden im Einzelnen wie folgt definiert:

The customer data is defined in detail as follows:

Personenbezogene Daten sind solche im Sinne von Art. 4 Nr. 1 DSGVO.

Personal data is defined in Art. 4 No. 1 GDPR.

Arbeitsergebnisse sind die bei Nutzung der Software durch den Kunden generierte

Work results are the outputs generated by the customer when using the software, such as

Outputs, wie bspw. Reportings, Abfragen von Datenpunkten und Informationen.

reports, query data points and information.

Telemetriedaten sind Daten, die Auskunft über die Nutzeraktivität innerhalb der Software geben, wie z.B. Nutzungsdauer, Nutzungsabläufe etc.

Telemetry data is data that provides information about user activity within the software, such as duration of use, usage sequences, etc.

Businessdaten umfassen Daten zu Portfolio / Fonds, Immobilien, Projekten und Maßnahmen sowie die zugehörigen Finanz- und ESG-Daten, die im Rahmen eines ESG-Reportings relevant sein können ("ESG-Daten").

Business data includes data on portfolios, funds, properties, projects and measures, as well as respective finance and ESG data.

Unter **Portfolio / Fonds-Daten** fallen Finanz- und Transaktionsdaten, wie bspw. Rendite, Kaufs- und Verkaufspreise, Risikodaten.

Portfolio / Funds data includes financial und transaction data, such as yield, purchase and sale prices, risk data.

Unter **Immobilien** fallen Attribute in Bezug auf Gebäude, z.B. Lage, Geschosse, Flächen etc.

Property data includes attributes related to buildings, such as location, floors, areas, etc.

Projekt meint sowohl Kostendaten, die im Projekt anfallen, als auch Finanzierungsdaten, z.B. Erlöse, Gebäudepreise, Zinsen etc.

Project data includes both cost data incurred in the project and financing data, such as revenues, building prices, interest rates, etc.

Maßnahmendaten beziehen sich auf Daten in Bezug auf ESG- und/ oder CapEx-Investitionen, z.B. Kosten einzelner Gewerksleistungen, Zählerdaten, ebenso wie IoT-Daten im Sinne des Data Act wie bspw. von einem Smart Meter übermittelte Daten.

Measure data refers to data related to ESG and/or CapEx investments, e.g. costs of individual trade services, meter data, as well as IoT data in the meaning of the Data Act, such as data transmitted by a smart meter.

ESG-Daten können die genannten Daten umfassen, als auch weitere Daten im Sinne der Richtlinie (EU) 2022/2464 hinsichtlich der Nachhaltigkeitsberichterstattung von Unternehmen ("CSRD").

ESG data can include the above data, as well as other data in the meaning of Directive (EU) 2022/2464 regarding sustainability reporting by companies ('CSRD').

Fachwissen bzw. Branchenwissen umfasst Kenntnisse und Erfahrungswerte aus den Bereichen, in denen die Softwareprodukte der Alasco eingesetzt werden, insbesondere der Bau- und Immobilienbranche, Finanzcontrolling und ESG.

Specialist or industry knowledge includes knowledge and experience in the areas in which Alasco's software products are used, in particular the construction and real estate industry, controlling and ESG.

Dokumente sind solche, die der Kunde bei Nutzung der Softwareprodukte zur Verfügung stellt, wie z.B. Rechnungen, Mängelgutachten, Angebote etc.

Documents are those that the customer makes available when using the software products, such as invoices, defect reports, offers, etc.

Feedback bezeichnet Rückmeldungen wie Fragen, Kommentare, Vorschläge o.ä. hinsichtlich der Leistung, Merkmale, Funktionalität und des gesamten Kundenerlebnisses bei der Nutzung der Produkte und Dienstleistungen von Alasco.

Feedback refers to responses such as questions, comments, suggestions, etc. regarding the performance, features, functionality and overall customer experience when using Alasco products and services.

KI-Eingaben sind die Daten, die ein Nutzer in ein KI-System eingibt, um eine bestimmte Ausgabe zu erzeugen. Dazu gehören

AI inputs are the data that a user enters into an AI system to generate a specific output. This includes queries, commands (known as

Anfragen, Befehle (sogenannte "Prompts") oder vorliegende Daten, die von der KI verarbeitet werden sollen. **KI-Ausgaben** sind die von einem KI-System generierten Ergebnisse oder Inhalte als Reaktion auf die vom Nutzer bereitgestellten Inputs.

"prompts") or existing data that is to be processed by the AI. **AI outputs** are the results or content generated by an AI system in response to the inputs provided by the user.

7.3. Nutzungsrechte an Kundendaten

Rights of Use of Customer Data

Die Nutzungsrechte an den Daten sind wie folgt geregelt:

The rights of use for the data are regulated as follows:

In Bezug auf **alle Kundendaten** gilt, dass der Kunde Alasco für alle Kundendaten die in Verbindung mit den Leistungen genutzt werden, eine einfache, weltweit gültige und kostenfreie Lizenz zur Nutzung und Erteilung von Unterlizenzen, soweit dies zur Erbringung der Leistungen oder Erfüllung des Vertrages erforderlich ist, erteilt. Alasco ist berechtigt, Sicherheitskopien der genutzten Kundendaten für einen angemessenen Zeitraum zu speichern, soweit dies zur Erfüllung von gesetzlichen Bestimmungen erforderlich ist.

With regard to **all customer data**, the customer grants Alasco a simple, worldwide and royalty-free licence to use and sub-licence any customer data used in connection with the services, to the extent necessary to provide the services or fulfil the contract. Alasco is entitled to store back-up copies of the customer data used for a reasonable period of time, insofar as this is necessary to comply with legal requirements.

Das geistige Eigentum, also das ausschließliche Nutzungsrecht an den **Dokumenten**, verbleibt beim Kunden.

The intellectual property, i.e. the exclusive right of use of the **documents**, remains with the customer.

Die bei der Nutzung der Software durch den Kunden entstandenen **Arbeitsergebnisse** stehen dem Kunden zu. Dies bedeutet, dass der Kunde zum Zeitpunkt der Entstehung des Arbeitsergebnisses das ausschließliche, unwiderrufliche, zeitlich, räumlich und inhaltlich unbeschränkte Recht zusteht, die Arbeitsergebnisse auf sämtliche bekannte Arten zu nutzen und zu verwerten.

The customer is entitled to the **work results** arising from the customer's use of the software. This means that the customer has the exclusive, irrevocable, temporally, spatially and substantively unrestricted right to use and exploit the work results in all known ways at the time the work results arise.

In Bezug auf **personenbezogene Daten** richten sich die Nutzungsvorgaben nach der zwischen den Parteien geschlossenen Auftragsverarbeitungsvereinbarung.

With regard to **personal data**, the terms of use are governed by the data processing agreement concluded between the parties.

In Bezug auf **IoT-Daten** werden die Parteien bei Bedarf einen Datenlizenzvertrag schließen, der die Nutzung dieser Daten regelt.

With regard to **IoT data**, the parties will conclude a data licence agreement, if required, which governs the use of this data.

Alasco behält das geistige Eigentum an ihren Softwareprodukten und erwirbt das vollumfängliche, also uneingeschränkte geistige Eigentum an neu erworbenen Kenntnissen und Verbesserungen an den Softwareprodukten, insbesondere in Bezug auf Weiterentwicklungen, den Betrieb der Technologie, technische Auswertungen von

Alasco retains ownership of the intellectual property in its software products and acquires full and unrestricted ownership of the newly acquired knowledge and improvements to the software products, in particular with regard to further developments, the operation of the technology, technical evaluations of data, the utilisation of existing knowledge, e.g. **industry**

Daten, Nutzbarmachung von vorhandenem Wissen, z.B. **Branchenwissen, Feedback und Telemetriedaten.**

Alasco ist berechtigt, die im Rahmen der Beauftragung umfassten **Businessdaten**, die sich auch aus den Dokumenten des Kunden oder aus von Alasco durchgeführten Abfragen ergeben können, zu anonymisieren und zu aggregieren und die für die Anonymisierung und Aggregation erforderlichen Verarbeitungsschritte durchzuführen. Unter Wahrung der Anonymität ist Alasco ferner berechtigt, alle so entstandenen Daten für eigene Zwecke (z.B. Produktverbesserungen, Produktentwicklungen, Produkte, Analysen) über das Vertragsende hinaus zu nutzen und aufzubewahren.

Die Plattform kann Funktionen enthalten, die auf Künstlicher Intelligenz (KI) basieren (z. B. ein KI-Assistent). Bei Nutzung solcher Funktionen erklärt sich der Kunde damit einverstanden, dass **KI-Eingaben** im Rahmen der vertraglichen Leistung verarbeitet werden, um automatisch generierte **KI-Ausgaben** zu erzeugen. Die Verarbeitung und Nutzung von KI-Eingaben und KI-Ausgaben richtet sich nach den vorstehenden allgemeinen Bestimmungen. Soweit KI-Eingaben Kundendaten enthalten oder sich auf diese beziehen, gelten sie als Kundendaten im Sinne dieser Geschäftsbedingungen.

Sonstige KI-Eingaben gelten als Feedback oder Telemetriedaten. KI-Ausgaben stehen dem Kunden als Arbeitsergebnisse zu. Alasco ist berechtigt, anonymisierte und aggregierte KI-Ausgaben für Produktverbesserungen zu nutzen.

KI-Eingaben und KI-Ausgaben, die Kundendaten enthalten, werden nicht zum Training externer KI-Modelle verwendet. Dies ist vertraglich mit den KI-Anbietern ausgeschlossen. Für Modellbetrieb und -verbesserung interner KI-Funktionalitäten nutzt Alasco ausschließlich anonymisierte oder aggregierte Daten. Personenbezogene Daten werden hierfür nur verarbeitet, soweit dies nach der Auftragsverarbeitungsvereinbarung zulässig ist.

knowledge, feedback and telemetry data.

Alasco is entitled to anonymise and aggregate the **business data** included in the order, which may also result from the customer's documents or from queries carried out by Alasco, and to carry out the processing steps necessary for anonymisation and aggregation. While maintaining anonymity, Alasco is also entitled to use and store all data created in this way for its own purposes (e.g. product improvements, product developments, products, analyses) beyond the end of the contract.

The platform may contain features based on artificial intelligence (AI) (e.g., an AI assistant). By using such features, the user agrees that their **AI inputs** will be processed within the scope of the contractual service in order to generate automatically generated **AI outputs**.

The processing and use of AI input and AI output is governed by the above general provisions. Insofar as AI inputs contain or refer to customer data, they are considered customer data within the meaning of these terms and conditions.

Other AI inputs are considered feedback or telemetry data. AI outputs are available to the customer as work results. Alasco is entitled to use anonymized and aggregated AI outputs for product improvements.

AI inputs and AI outputs that contain customer data are not used to train external AI models. This is contractually excluded with the AI providers. Alasco uses only anonymized or aggregated data for model operation and improvement of internal AI functionalities. Personal data is only processed for this purpose to the extent permitted by the data processing agreement.

8. Verfügbarkeit

Availability

8.1. Alasco gewährleistet folgende Verfügbarkeit der Software:

Alasco shall ensure the availability of the software as follows:

Gesamtverfügbarkeit/ Overall Availability	
Verfügbarkeit/Availability	Montag bis Sonntag 00:00 - 24:00 Uhr/ Monday to Sunday 00:00a.m. - 24:00p.m.
Messpunkt/Measurement point	Übergabepunkt/point of delivery
Messbereich/Measurement range	Pro Jahr/per year
SLA	99 %

8.2. Die Verfügbarkeit ist gegeben, wenn die Nutzung der Anwendung ohne gravierende betriebsbeeinträchtigende Störungen möglich ist.

Availability is given when the application can be used without any serious disruptions that could affect operations.

8.3. Bei der Berechnung der Verfügbarkeit werden folgende Unterbrechungszeiten (d.h. Zeiten, in denen die Software nicht verfügbar ist) nicht berücksichtigt:

When calculating availability, the following interruption times (i.e. times when the software is not available) are not taken into account:

- Unterbrechungszeiten zu Wartungszwecken (Wartungsfenster, Releasewechsel, Offline-Sicherungen, o.ä.);
- Unterbrechungszeiten, die durch höhere Gewalt verursacht wurden;
- Unterbrechungszeiten, die durch den Kunden oder Dritte verursacht wurden.

- Interruption times for maintenance purposes (maintenance windows, release upgrades, offline backups, etc.);
- Interruption times caused by force majeure;
- Interruption times caused by the customer or a third party.

9. Wartung und Support

Maintenance and Support

9.1. Alasco wird die Software regelmäßig warten und aktualisieren, so dass sie geänderten zwingenden technischen und/oder rechtlichen Anforderungen entspricht. Alasco kann nach eigenem Ermessen auch sonstige Optimierungen, Verbesserungen oder Erweiterungen der Anwendungen vornehmen.

Alasco will regularly maintain and update the software so that it meets changing mandatory technical and/or legal requirements. Alasco may also, at its own discretion, carry out other optimisations, improvements or extensions to the applications.

9.2. Alasco wird Anfragen des Kunden zur Anwendung der Software und der weiteren SaaS-Dienste möglichst zeitnah nach Eingang der jeweiligen Frage in Textform beantworten bzw. an die lokale Alasco Einheit weiterleiten, die die Anfrage anschließend beantworten wird.

Alasco will answer customer queries regarding the use of the software and other SaaS services in writing as soon as possible after receiving the respective question, or forward them to the local Alasco unit, which will then answer the query.

- 9.3. Alasco gewährleistet folgende Service Levels für die Supportleistungen: Alasco shall warrant the following service levels for support services:

Verfügbare Supportleistungen/Available Support Services	
Servicezeit	Montag bis Freitag, 09:00 Uhr – 17:00 Uhr (ausgenommen gesetzliche Feiertage am Standort von Alasco sowie der 24.12. und 31.12. eines Jahres) / Monday to Friday, 09:00 a.m. – 5:00 p.m. (except on public holidays at Alasco's registered office and on 24th and 31st December of each year)
Wartungsfenster / Maintenance window	Wöchentlich ein Fenster von 4h zwischen Montag und Freitag / A window of 4 hours between Monday and Friday each week.
Erreichbarkeit zur Aufnahme von Störungsmeldungen / Availability for receiving fault reports	99 % der Servicezeit in allen Eingangskanälen / 99% of service time in all input channels
Supportberechtigt / Support entitlement	alle Mitarbeiter des Kunden / all of the customer's employees
Sprache / Language	Deutsch, Englisch / German, English
Eingangskanäle / Input channels	Ticketsystem, das per E-Mail, dem Chat-Dienst innerhalb der Software oder telefonisch angesteuert werden kann / Ticket system that can be accessed by email, the chat service within the software or by phone.

10. Unterstützung des Kunden

Customer Support

- 10.1. Sofern und soweit vertraglich vereinbart, unterstützt Alasco den Kunden
- beim Onboarding
 - der Datenmigration
 - bei Fragen zur Nutzung der Software durch verschiedene Beratungsleistungen.
- Der Umfang der Unterstützung ergibt sich aus dem Angebot bzw. Vertrag und dem dazugehörigen Leistungskatalog.
- If and insofar as contractually agreed, Alasco supports the customer
- with onboarding
 - data migration
 - and with questions regarding the use of the software through various consulting services.
- The scope of support is based on the offer or contract and the associated service catalogue.
- 10.2. Andere als die ausdrücklich vertraglich vereinbarte Unterstützung erbringt Alasco nur gegen gesonderte Vergütung und vorheriger, vertraglicher Vereinbarung.
- Alasco will only provide support other than that expressly agreed in the contract in return for a separate fee and prior contractual agreement.

10.3. **Datenmigration**

Data Migration

10.3.1. In Bezug auf die Migration von Daten gilt, dass der Kunde die Verantwortung für die Qualität seiner Kundendaten trägt und Alasco die Daten vollständig und inhaltlich zutreffend zur Verfügung stellt. Alasco trifft insofern keine Nachforschungspflicht.

With regard to the migration of data, the customer is responsible for the quality of his customer data and for providing Alasco with complete and accurate data. In this respect, Alasco has no duty of enquiry.

10.3.2. Der Kunde versichert, dass er durch die mit den Daten einhergehende Verarbeitung nicht gegen geltendes Recht, behördliche Auflagen oder gegen Rechte Dritter verstößt.

The customer assures that he will not violate applicable law, official requirements or the rights of third parties by processing the data.

10.4. **Onboarding**

Onboarding

10.4.1. Zum Zwecke der Einarbeitung räumt Alasco dem Kunden ein einfaches, auf die Laufzeit des Vertragsverhältnisses begrenztes Nutzungsrecht an allen von Alasco erstellten Schulungsmaterialien ein, das darauf beschränkt ist, die Materialien lediglich für den interne Gebrauch durch die Nutzer der Alasco Softwareprodukte zu verwenden.

For the purposes of onboarding, Alasco grants the customer a simple right of use, limited to the term of the contractual relationship, to all training materials created by Alasco, which is restricted to the use of the materials for internal use by the users of the Alasco software products.

10.4.2. Die Schulungsmaterialien können urheberrechtlichen Schutz genießen. Sämtliche Rechte bleiben vorbehalten.

The training materials may be protected by copyright. All rights are reserved.

10.5. **Datenexport**

Data Export

10.5.1. Bei Vertragsende wird dem Kunden auf Wunsch ein Export der im Account gespeicherten Daten und Dokumente des Kunden in einem von Alasco bestimmten maschinenlesbaren Format zur Verfügung gestellt. Auf der Plattform abgelegte Dokumente können dazu auf Wunsch des Kunden einmalig als ZIP Datei und die Tabellen als XLSX-Datei (Daten, ohne Formeln) exportiert werden.

At the end of the contract, the customer will be provided with an export of the customer's data and documents stored in the account in a machine-readable format determined by Alasco. Documents stored on the platform can be exported once as a ZIP file and the tables as an XLSX file (data, without formulas) at the customer's request.

10.5.2. Verlangt der Kunde die Herausgabe der Kundendaten nicht innerhalb von 30 Tagen nach Vertragsende, ist Alasco berechtigt, die Kundendaten zu löschen.

If the customer does not request the return of the Customer Data within 30 days after the end of the contract, Alasco is entitled to delete the Customer Data.

11. Pflichten des Kunden

Customer Duties

- | | |
|---|---|
| <p>11.1. Der Kunde wird Alasco einen Ansprechpartner benennen, der für die notwendige Kommunikation mit Alasco verfügbar ist und die Befugnis hat, alle erforderlichen Entscheidungen im Rahmen der Beziehung mit Alasco zu treffen.</p> <p>11.2. Der Kunde hat Alasco während des Vertragsschlusses und während der Vertragslaufzeit stets zutreffende Informationen zu seinem Unternehmen und der Nutzung der Software zur Verfügung zu stellen und Alasco frühzeitig zu informieren, wenn sich die übermittelten Informationen ändern.</p> <p>11.3. Der Kunde stellt sicher, dass während der Laufzeit die nachstehend aufgeführten Voraussetzungen für die bestimmungsgemäße Nutzung der Softwareprodukte erfüllt sind. Dies beinhaltet insbesondere folgende Voraussetzungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • entsprechend Hersteller- und Anbieterempfehlungen aktualisierter Browser; • aktuelles und entsprechend Hersteller- und Anbieterempfehlungen aktualisiertes Betriebssystem; • stabile und funktionsfähige Breitband-Internetanbindung; • funktionsfähige E-Mail-Adresse für alle Nutzer; und • mindestens 15 Zoll Bildschirmdiagonale. <p>11.4. Der Kunde stellt die Netzwerk- und Telefonieverbindungen zum Übergabepunkt und trägt die dafür anfallenden Kosten.</p> <p>11.5. Der Kunde gewährleistet ein geltenden Sorgfalts- und Industriestandards entsprechendes Systemmanagement der Systemumgebung, in deren Umfeld er die Software nutzt. Der Kunde wird seine Systemumgebung (Hardware und Software) laufend warten und insbesondere aktuellen und anspruchsvollen Industriestandards entsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen (Firewall, Anti-Virus, DMZ, etc.).</p> <p>11.6. Der Kunde ist verpflichtet, seinen Zugang und ihm eventuell zugeordnete Benutzerkennungen und Passwörter, insbesondere der Personen, denen er gemäß Ziffer B.6.2. Zugriff auf die Software gewähren darf, durch geeignete</p> | <p>The customer will provide Alasco with a point of contact who is available for the necessary communication with Alasco and has the authority to make all necessary decisions in the context of the relationship with Alasco.</p> <p>The customer shall provide Alasco with accurate information about their company and how the software is used at all times during the conclusion and term of the contract and shall inform Alasco at an early stage if the information provided changes.</p> <p>The customer shall ensure that the following conditions for the intended use of the software products are met during the term. This includes, in particular, the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • updated browser in accordance with the manufacturer and provider recommendations; • updated operating system in accordance with the manufacturer and provider recommendations; • stable and functional broadband internet connection; • functional e-mail address for all users; and • at least a 15-inch screen diagonal. <p>The customer shall provide the network and telephone connections to the transfer point and bear the costs incurred for this.</p> <p>The customer shall warrant that it will manage the system environment in which it uses the software in accordance with applicable due diligence and industry standards. The customer shall maintain its system environment (hardware and software) on an ongoing basis and, in particular, shall take appropriate security precautions in line with current and demanding industry standards (firewall, anti-virus, DMZ, etc.).</p> <p>The customer is obliged to take appropriate measures to protect his access and any user IDs and passwords assigned to him, in particular those of persons to whom he is permitted to grant access to the software in accordance with clause B.6.2., from being</p> |
|---|---|

- | | | |
|--------|---|--|
| | Maßnahmen vor dem Zugriff durch unbefugte Dritte zu sichern. | accessed by unauthorised third parties. |
| 11.7. | Der Kunde ist für die Verwaltung der ihm zugeordneten Nutzer und der dazugehörigen Zugriffsrechte verantwortlich. Der Kunde bestimmt einen oder mehrere Administratoren, die die Zugriffsrechte dieser Nutzer pflegen. | The customer is responsible for managing the users assigned to them and the associated access rights. The customer designates one or more administrators to maintain the access rights of these users. |
| 11.8. | Der Kunde verpflichtet sich, alle an Projekten des Kunden beteiligte Personen, die die Software nutzen sollen, umfassend im Gebrauch der Software zu unterrichten und sicherzustellen, dass die entsprechenden Mitarbeiter die notwendigen Voraussetzungen zur Nutzung der Software erfüllen. | The customer is obliged to provide comprehensive training in the use of the software to all persons involved in the customer's projects who are to use the software, and to ensure that the relevant employees fulfil the necessary requirements for using the software. |
| 11.9. | Der Kunde ist verpflichtet, seine eigenen Kunden über die in einzelnen Fällen erforderliche Weitergabe ihrer Daten an Alasco gemäß den anwendbaren datenschutzrechtlichen Bestimmungen zu informieren (z.B. soweit die Weitergabe zur Vertragserfüllung von Alasco notwendig ist) und sicherzustellen, dass die Weitergabe dieser Daten an Alasco den anwendbaren datenschutzrechtlichen Bestimmungen nicht widerspricht. Insbesondere wird der Kunde seine hiervon betroffenen Kunden auf die Datenschutzbestimmungen der Alasco verweisen bzw. diese den Kunden zur Verfügung stellen. Soweit die Weitergabe dieser Daten an Alasco nicht notwendig ist, um die vertraglichen Pflichten von Alasco gegenüber dem Kunden zu erfüllen, ist der Kunde nicht verpflichtet, diese Daten an Alasco weiterzugeben. | The customer is obliged to inform its own customers about the disclosure of their data to Alasco that may be required in individual cases in accordance with the applicable data protection regulations (e.g. insofar as the disclosure is necessary for Alasco to fulfil the contract) and to ensure that the disclosure of this data to Alasco does not contradict the applicable data protection regulations. In particular, the customer shall refer its customers affected by this to Alasco's data protection provisions and/or make these available to the customers. Insofar as the disclosure of this data to Alasco is not necessary to fulfil Alasco's contractual obligations towards the customer, the customer is not obliged to disclose this data to Alasco. |
| 11.10. | Der Kunde hat festgestellte Fehler der Software in reproduzierbarer Form zu dokumentieren und Alasco unverzüglich mitzuteilen. | The customer must document any software errors that are detected in a reproducible form and notify Alasco immediately. |
| 11.11. | Insbesondere im Falle des Supports gestattet der Kunde Alasco einen unentgeltlichen Fernzugriff auf die Software bzw. Systemumgebung des Kunden und stellt Alasco etwaig geltende Richtlinien zum Fernzugriff mit. | In particular, in the case of support, the customer shall grant Alasco free remote access to the customer's software and system environment and shall provide Alasco with any applicable guidelines for remote access. |
| 11.12. | Der Kunde ist verpflichtet, Alasco die erforderlichen Nutzungsrechte an Software Dritter einzuräumen, soweit für die Vertragserfüllung erforderlich. | The customer is obliged to grant Alasco the necessary rights of use to third-party software, insofar as this is necessary for the fulfilment of the contract. |

- | | | |
|--------|---|--|
| 11.13. | Sofern und soweit Tests notwendig sind, stellt der Kunde Alasco Testfälle und Testdaten bereit. | If and to the extent that tests are necessary, the customer provides Alasco with test cases and test data. |
| 11.14. | Die Software bietet die Möglichkeit, Dokumente und Informationen von mittels der Software durchgeführten Projekten für die Vertragslaufzeit zu speichern und ist nicht zur Erfüllung gesetzlicher Archivierungspflichten wichtiger Informationen oder Dokumente vorgesehen. | The software offers the option of saving documents and information from projects carried out using the software for the duration of the contract and is not intended to fulfil legal archiving obligations for important information or documents. |
| 11.15. | Der Kunde wird die Software nicht für seine kaufmännische Buchführung nutzen und trägt dafür Sorge, Dokumente, die hierfür erforderlich sind und mittels der Software generiert worden sind, auf seinen eigenen Systemen zu speichern und seinen Datenbestand mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns regelmäßig sichern. | The customer shall not use the software for its commercial accounting and shall ensure that documents that are required for this and have been generated by means of the software are stored on its own systems and that its data is regularly backed up with the due care of a prudent merchant. |
| 11.16. | Die Software bietet die Möglichkeit, z.B. Optimierungsmaßnahmen zu mittels der Software durchgeführten Projekten aufzulisten und ist nicht zur Finanzberatung vorgesehen. Der Kunde wird die Software nicht als Finanz- bzw. Anlageberatung nutzen oder als solche betrachten, insofern fällt die Software nicht unter die strengen bankenaufsichtlichen Anforderungen. Die vorstehende Klarstellung gilt insbesondere für KI-gestützte Funktionen; diese stellen keine Finanz-, Anlage- oder Rechtsberatung dar. Mehr Informationen finden sich im Trust Center von Alasco unter https://www.alasco.com/security-trust . | The software offers the option of listing optimisation measures for projects carried out using the software, for example, and is not intended for financial advice. The customer will not use the software as financial or investment advice or consider it as such. Insofar the software is not subject to the strict banking supervisory requirements. The above clarification applies in particular to AI-supported functions; these do not constitute financial, investment, or legal advice. More information can be found in the Trust Center, https://www.alasco.com/security-trust . |
| 11.17. | Falls der Kunde seine Mitwirkungspflichten nicht vertragsgemäß erbringt, ist Alasco von ihren Leistungspflichten befreit, soweit diese von den Mitwirkungspflichten abhängen. Weitere Rechte von Alasco bleiben unberührt. | If the customer does not fulfil his obligations to cooperate in accordance with the contract, Alasco is released from its obligations to perform insofar as these depend on the obligations to cooperate. Further rights of Alasco remain unaffected. |

12. Gewährleistung

Warranty

- | | | |
|-------|--|---|
| 12.1. | Der Kunde wird Alasco Mängel an der Software unverzüglich nach Erkennen in Textform anzeigen. Die Mitteilung muss eine hinreichend konkrete Beschreibung des Mangels enthalten. Die Beseitigung setzt voraus, dass der Mangel reproduziert oder nachvollzogen werden kann. | The customer shall report defects in the software to Alasco in text form without undue delay after they have been detected. The notification must include a sufficiently specific description of the defect. The prerequisite for rectification is that the defect can be reproduced or duplicated. |
| 12.2. | Alasco leistet Gewähr für die Aufrechterhaltung der vertraglich | Alasco warrants that the contractually agreed properties of the software will be maintained |

- vereinbarten Beschaffenheit der Software während der Vertragslaufzeit sowie dafür, dass einer vertragsgemäßen Nutzung der Software keine Rechte Dritter entgegenstehen. Alasco wird auftretende Sach- und Rechtsmängel an der Software innerhalb angemessener Zeit beseitigen.
- 12.3. Die Mängelbeseitigung kann auch durch einen Workaround erfolgen. Beeinträchtigt ein Mangel die Funktionalität der Software nicht oder nur unerheblich, so ist Alasco unter Ausschluss weiterer Mängelansprüche berechtigt, den Mangel durch Lieferung einer neuen Version oder eines Updates im Rahmen ihrer normalen Versions-, Update- und Upgrade-Planung zu beheben.
- 12.4. Alasco ist nicht dafür verantwortlich, dass die Software zusammen mit vom Kunden eingesetzten Drittanwendungen lauffähig ist und übernimmt keinerlei Gewährleistungen oder Garantien dafür, dass die Software (i) mit der Hardware oder Software des Kunden kompatibel ist; (ii) jederzeit oder zu bestimmten Zeiten uneingeschränkt zur Verfügung steht; (iii) die Anforderungen des Kunden oder sonstige spezielle Leistungs- oder Funktionsanforderungen, die in diesen Geschäftsbedingungen nicht vereinbart sind, erfüllt; (iv) keine Datenverluste verursacht; (v) frei von Viren, Schadprogrammen, Störungen oder anderen sicherheitsgefährdenden Bestandteilen ist.
- 12.5. Rechte wegen Mängeln bestehen für den Kunden nicht, soweit dieser an der Software nicht durch Alasco genehmigte Änderungen oder Bearbeitungen vorgenommen oder sie nicht in Übereinstimmung mit den Anwendungsvorgaben oder den von Alasco veröffentlichten Anweisungen eingesetzt hat, es sei denn, der Mangel ist nicht auf diesen Umstand zurückzuführen.
- 12.6. Eine etwaige verschuldensunabhängige Haftung von Alasco für bei Vertragsschluss vorhandene Mängel gemäß § 536a BGB ist ausgeschlossen.
- 12.7. Garantien im Sinne einer Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie im Sinne der §§ 443, 444 und 639 BGB oder eines selbständigen Garantieversprechens gibt Alasco in diesen Geschäftsbedingungen nicht ab.
- during the term of the contract and that no rights of third parties conflict with the contractual use of the software. Alasco will remedy any material defects and defects of title in the software within a reasonable period of time.
- The defect can also be remedied by a workaround. If a defect does not affect the functionality of the software or only to an insignificant extent, Alasco is entitled, to the exclusion of further claims for defects, to remedy the defect by delivering a new version or an update as part of its normal version, update and upgrade planning.
- Alasco is not responsible for ensuring that the software runs together with third-party applications used by the customer and does not warrant or guarantee that the software (i) is compatible with the customer's hardware or software; (ii) is available at all times or at specific times without restriction ; (iii) fulfils the customer's requirements or other special performance or functional requirements not agreed in these terms & conditions; (iv) does not cause any data loss; (v) is free of viruses, malware, faults or other components that pose a risk to security.
- The customer shall have no rights in respect of defects if it has made unauthorised changes or edits to the software or has not used it in accordance with the application requirements or the instructions published by Alasco, unless the defect is not attributable to this circumstance.
- Any strict liability on the part of Alasco for defects existing at the time of the conclusion of the contract in accordance with § 536a BGB is excluded.
- Alasco does not provide any guarantees in these terms and conditions in the sense of a guarantee of quality or durability within the meaning of §§ 443, 444 and 639 BGB or an independent guarantee promise.

- | | |
|---|---|
| <p>12.8. Andere als die in diesen Geschäftsbedingungen genannten Mängelansprüche bestehen zugunsten des Kunden nicht. Das Recht des Kunden, wegen Mängeln Schadensersatz in den Grenzen der Ziffer A.13 zu verlangen, wenn Alasco den Schaden zu vertreten hat, bleibt unberührt.</p> | <p>The customer shall have no claims for defects other than those specified in these terms & conditions. The customer's right to claim damages for defects within the limits of clause A.13, if Alasco is responsible for the damage, remains unaffected.</p> |
|---|---|

13. Leistungsänderung

Service Change

- | | |
|--|---|
| <p>13.1. Alasco ist berechtigt, die von Alasco zu erbringenden Leistungen, z.B. durch Hinzufügen oder Entfernen von Funktionen und Features einseitig zu ändern, um</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Produkte zu verbessern, • dem aktuellen Stand der Technik gerecht zu werden, • Änderungen aus Gründen der Informationssicherheit vorzunehmen, • gesetzlichen oder behördlichen Anforderungen zu genügen oder • Änderungen aus sonst triftigem Grund vorzunehmen. | <p>Alasco is entitled to unilaterally modify the services to be provided by Alasco, e.g. by adding or removing functions and features, in order to</p> <ul style="list-style-type: none"> • improve the products, • keep pace with the current state of technology, • make changes for reasons of information security, • comply with legal or regulatory requirements or • make changes for any other good cause. |
| <p>13.2. Voraussetzung ist, dass der Kunde durch die Änderung objektiv nicht oder nur unwesentlich schlechter gestellt wird.</p> | <p>The prerequisite is that the customer is not objectively or only insignificantly worse off as a result of the change.</p> |
| <p>13.3. Sollte der Kunde durch eine Änderung wesentlich schlechter gestellt werden, wird Alasco den Kunden hierüber informieren. Der Kunde kann in diesem Fall innerhalb von einem Monat zum Ende eines Kalendermonats nach Erhalt der Mitteilung über die wesentliche Änderung kündigen.</p> | <p>If the customer is significantly worse off as a result of a change, Alasco will inform the customer of this. In this case, the customer can terminate the contract within one month of the end of a calendar month after receiving notification of the significant change.</p> |